



# Душпастирські Вісті / Newsletter

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ  
 ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ В БРІЗБАНІ  
 UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF  
 OUR LADY OF PROTECTION IN BRISBANE

№ 8/12

36 Broadway Street, Woolloongabba, QLD 4102  
 Tel/Fax: (07) 3391 6004

*Прийдіть, благословенні Мого Отця, посядьте Царство, уготоване вам від закладин світу.*

*Come, you whom my Father has blessed, take as your heritage the kingdom prepared for you since the foundation of the world.*

## Порядок Богослужінь

<i>Нед. Sun.</i> 19.2.12	<b>Неділя м'ясопусна. Глас 3</b> <b>Meat-fare Sunday. Tone 3</b> <i>Благосл. свічок Blessing of candles</i>	1 Кор. 8,8-9,2; Мт. 25,31-46 1 Cor. 8,8-9,2; Mt. 25,31-46 <b>Gold Coast –</b>	<b>9:30am</b> <b>4:00pm</b>
<i>Пон. Mon</i> 20.2.12	Святителя Партенія St. Partenius, Bishop	3 Йо. 1,1-15; Лк. 19,29-40; 22,7-39 3 Jn. 1,1-15; Lk. 19,29-40; 22,7-39	8.00am
<i>Вів. Tue.</i> 21.2.12	Великомученика Теодора Тирона Great martyr Theodore of Tyro	Юди 1,1-10; Лк. 22,39-42; 45-23,1 Jude 1,1-10; Lk. 22,39-42; 45-23,1	8.00am
<i>Сер. Wed.</i> 22.2.12	Мученика Никифора Martyr Nicephorus	2 Тим. 2,1-10; Йо. 15,17-16,2 2 Tim. 2,1-10; Jn. 15,17-16,2	8.00am
<i>Чет. Thu</i> 23.2.12	Мученика Харалампія Martyr Charalampus	Юди 1,11-25; Лк. 23,1-34; 44-56 Jude 1,11-25; Lk. 23,1-34; 44-56	8.00am
<i>П'ят. Fri.</i> 24.2.12	Священномученика Власія Bishop Martyr Blaise	Єв. 13,7-16; Лк. 12,32-40 Heb. 13,7-16; Lk. 12,32-40	8.00am
<i>Суб. Sat.</i> 25.2.12	Св. Мелетія, аеп. Антіохійського St. Meletius Archbishop of Antioch	Рим. 14,19-26; Мт. 6,1-13 Rom. 14,19-26; Mt. 6,1-13	9.00am 5.00pm
<i>Нед. Sun.</i> 26.2.12	<b>Неділя Сиропусна. Глас 4</b> <b>Cheese-fare Sunday. Tone 4</b>	Рим. 13,11-14,4; Мт. 6,14-21 Rom. 13,11-14,4; Mt. 6,14-21	<b>9.30am</b>

## Неділя М'ясопусна

**Тропар глас 3:** Нехай веселиться небесні, нехай радуються земні, \* бо сотворив владу рукою своєю Господь, \* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, \* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

**Кондак Тріоді глас 1:** Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою і затрепече все, \* а ріка вогненна потече перед судищем, \* і книги розгортаються, \* і таємне з'являється, \* – тоді ізбав мене від вогню негасимого \* і сподоби мене праворуч Тебе стати, \* Судде найправедніший.

**Богородичний глас 1:** Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся, \* з голосом воплочувався Владика всіх \* у Тобі, святім кивоті, \* як рік праведний Давид: \* Явилася Ти ширша небес, \* що поносила Створителя Твого. \* Слава тому, що вселився в Тебе, \* слава Тому, що пройшов із Тебе, \* слава Тому, що висвободив нас рідвом Твоїм.

Парох / Parish Priest  
 о. Ярکو Пасок  
 Fr. Jarko Pasok  
 Tel/Fax (07) 3391 6004

Assistant  
 о. Данило Новак  
 Fr. Danilo Novak  
 Tel/Fax (07) 3391 7243

**Прокімен глас 3:** Великий Господь наш і велика сила Його, і розумові Його немає міри.

**Стих:** Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

**Алилуя глас 8:** Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

**Стих:** Ідім перед лицем Його з ісповіданням і псалмами воскликнім Йому.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

**Другий:** Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя. (*трпичі*)

## Євангеліє

Коли ж прийде Син Людський у славі Своїй, і всі ангели з Ним, тоді Він засяде на престолі слави Своєї. І перед Ним усі народи зберуться, і Він відділить одного від одного їх, як відділяє вівчар овець від козлів. І поставить Він вівці праворуч Себе, а козлята ліворуч. Тоді скаже Цар тим, хто праворуч Його: Прийдіть, благословенні Мого Отця, посядьте Царство, уготоване вам від закладин світу. Бо Я голодував був і ви нагодували Мене, прагнув і ви напоїли Мене, мандрівником Я був і Мене прийняли ви. Був нагий і Мене зодягли ви, слабував і Мене ви відвідали, у в'язниці Я був і прийшли ви до Мене. Тоді відповідять Йому праведні й скажуть: Господи, коли то Тебе ми голодного бачили і нагодували, або спрагненого і напоїли? Коли то Тебе мандрівником ми бачили і прийняли, чи нагим і зодягли? Коли то Тебе ми недужого бачили, чи в в'язниці і до Тебе прийшли? Цар відповість і промовить до них: Поправді кажу вам: що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, те Мені ви вчинили. Тоді скаже й тим, хто ліворуч: Ідіть ви від Мене, прокляті, у вічний огонь, що дияволу та його посланцям приготований. Бо Я голодував був і не нагодували Мене, прагнув і ви не напоїли Мене, мандрівником Я був і не прийняли ви Мене, був нагий і не зодягли ви Мене, слабкий і в в'язниці і Мене не відвідали ви. Тоді відповідать і вони, промовляючи: Господи, коли то Тебе ми голодного бачили, або спрагненого, або мандрівником, чи нагого, чи недужого, чи в в'язниці і не послужили Тобі? Тоді Він відповість їм і скаже: Поправді кажу вам: чого тільки одному з найменших цих ви не вчинили, Мені не вчинили! І ці підуть на вічну муку, а праведники на вічне життя.

## Засідання Парафіяльної Ради

Всі члени Парафіяльної Ради запрошені на засідання, яке відбудеться у середу – 22-го лютого о 7:00 вечора. Хто не зможе взяти участь, нехай ласкаво повідомить про це п-ні Катерину Міленовіч.

## Поминальники

Великий Піст починається цього року у понеділок **27-го лютого**. Під час Посту у нашій церкві будуть правитися під час тижня **сорокоусти** (заупокійні богослужіння) за всіх померлих з Ваших родин. Якщо бажаєте, щоб священники молилися за померлих з Вашої родини, або додали імена, то проситься зголосити до п-ні Марії Мотики.

## Gospel

When the Son of man comes in his glory, escorted by all the angels, then he will take his seat on his throne of glory. All nations will be assembled before him and he will separate people one from another as the shepherd separates sheep from goats. He will place the sheep on his right hand and the goats on his left. Then the King will say to those on his right hand, "Come, you whom my Father has blessed, take as your heritage the kingdom prepared for you since the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you made me welcome, lacking clothes and you clothed me, sick and you visited me, in prison and you came to see me." Then the upright will say to him in reply, "Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? When did we see you a stranger and make you welcome, lacking clothes and clothe you? When did we find you sick or in prison and go to see you?" And the King will answer, "In truth I tell you, in so far as you did this to one of the least of these brothers of mine, you did it to me." Then he will say to those on his left hand, "Go away from me, with your curse upon you, to the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you never gave me food, I was thirsty and you never gave me anything to drink, I was a stranger and you never made me welcome, lacking clothes and you never clothed me, sick and in prison and you never visited me." Then it will be their turn to ask, "Lord, when did we see you hungry or thirsty, a stranger or lacking clothes, sick or in prison, and did not come to your help?" Then he will answer, "In truth I tell you, in so far as you neglected to do this to one of the least of these, you neglected to do it to me." And they will go away to eternal punishment, and the upright to eternal life.

## Meeting of the Parish Council

All members of the Parish Council are invited to attend the Parish Council meeting this Wednesday evening – the 22<sup>nd</sup> of February at 7.00pm. Those unable to attend, please, inform Mrs Kathy Miljenovic.

## Commemoration booklets

Great Lent begins on the **27th of February** During Great Lent we shall have our traditional **commemorations of the dead**. If you would like the deceased members of your family to be commemorated, or names added to your booklet, please contact Mrs. Maria Motyka.

## **Проект Співчуття**

Подумаймо, чи під час Великого посту можемо зректися жогось на користь другого (навіть незнайомого нашого ближнього – самого Ісуса Христа у потребі). Якщо так, то з-заду церкви є приготовані коробки з написом : “Project Compassion”, які можна повернути на Пасху. Тому що ця пожертва є “tax deductible” – можна її відрахувати з податку, тому хто бажає, нехай напише і своє ім’я та адресу.

## **Project Compassion**

Let us consider during Great Lent making a sacrifice for the sake of our unknown neighbour (who is Jesus Christ Himself in need). Project Compassion are available at the back of the church. These may be returned to the church at Pascha. Your donation may be claimed as a tax deduction – please make sure you put your name and address on the box.